

GLOSSÁRIO PORTUGUÊS-FRANCÊS DE TERMOS TÉCNICOS DA ENGENHARIA DE ESTRUTURAS

MELO, João Vitor Pereira Prado¹; BUENO, Mônica Maria Emerenciano^{1*}

¹Instituto Federal de Goiás, Câmpus Jataí * monica.bueno@ifg.edu.br

Diante da construção de um glossário para termos técnico-científicos que transitam entre o Português e o Inglês, por meio do edital nº 15/2022 – PIBIC, e ante os desafios impostos nos intercâmbios técnicos-linguísticos meio ao léxico da Engenharia de Estruturas, onde busca-se realizar traduções, interpretações e produções coesas e coerentes, a pesquisa em epígrafe, classificada como exploratória-descritiva, almeja impulsionar a proficiência nos trabalhos de profissionais e acadêmicos que atuam nessa grande área da Engenharia Civil, por meio da continuação deste glossário, agora, não obstante, incluindo traduções da língua francesa. Assim, através de consultas em Normas Técnicas Brasileiras e bibliografias nacionais e internacionais, dá-se a construção de um Glossário Português-Francês de termos técnico-científicos da Engenharia de Estruturas, que cataloga os termos supra pretendidos na língua portuguesa (BR) e suas respectivas traduções na língua Francesa, para servirem de subsídio à confecção de trabalhos científicos, como, por exemplo, o *résumé* (resumo de trabalhos acadêmicos na língua francesa). Para a elaboração do glossário, lançou-se mão de dados utilizando técnicas bibliográficas, documentais e eletrônicas, tendo por base as bibliografias básicas do PPC (2013), tal qual as normas francesas e brasileiras. A disponibilização para consulta do mesmo deu-se por meio do site do curso de Bacharelado em Engenharia Civil do Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia de Goiás, Câmpus Jataí. Inicialmente, o glossário, que agora conta com cerca de 91 (noventa e uma) termos traduzidos para a língua inglesa e francesa, terá um alcance de cerca de 200 (duzentas) pessoas, visto que atualmente existem 188 (cento e oitenta e oito) discentes e 25 (vinte e cinco) docentes matriculados e em exercício, respectivamente, no curso de bacharelado em engenharia civil do IFG, campus Jataí. Ainda assim, aguarde-se que este documento chegue até um número exponencialmente maior de usuários quando comparado ao alcance inicial, tendo em vista a sua disponibilidade em meios digitais e de fácil acesso.

Palavras-chave: Engenharia de estruturas, Francês, Língua estrangeira, Português, Tradução.

Agradecimentos: O presente trabalho foi realizado com apoio do Instituto Federal de Goiás (nº 19/2023).